



Strona 1

Europejskie Biuro Tłumaczeń – Dział Tłumaczeń Potwierdzonych  
00-355 Warszawa, ulica Tamka 40  
tel: +48 693 333 333 e-mail: info@tlumacz.com.pl  
Strona internetowa: [www.tlumacz.com.pl](http://www.tlumacz.com.pl)



**Barbara Jurczyńska**  
**Tłumacz przysięgły języka angielskiego**

**Uwierzytelnione tłumaczenie na język polski z języka angielskiego**

[dokument dwujęzyczny - tłumaczenie fragmentów w języku angielskim]

[logo]

Instytut Badań Inżynierskich, Przedsiębiorstwo Państwowe,  
Republika Czeska

CERTYFIKAT PRZEPROWADZENIA BADANIA

Numer: O-B-01597-23

Producent: Spółdzielnia Metalowców KOTLARZ  
ul. Kaliska 98  
63-300 Pleszew  
Polska

Produkt: Kocioł automatyczny na pellet drzewny

Oznaczenie serii: SLIMET 10, SLIMET 15, SLIMET 20, SLIMET 25,  
SLIMET 30

Badane kotły: SLIMET 10, SLIMET 20, SLIMET 30

Wymogi dotyczące ekoprojektu: Rozporządzenie Komisji (UE) nr  
2015/1189, załącznik II, art. 1  
Rozporządzenie Komisji (UE) nr 2015/1189

Metoda badania: CSN EN 303-5+A1:2023

Rodzaj ogrzewania: automatyczne

Paliwo preferowane: Pellet drzewny

Wyniki



Europejskie Biuro Tłumaczeń – Dział Tłumaczeń Potwierdzonych  
00-355 Warszawa, ulica Tamka 40  
tel: +48 693 333 333 e-mail: info@tlumacz.com.pl  
Strona internetowa: [www.tlumacz.com.pl](http://www.tlumacz.com.pl)



Seria	SLIMET 10	SLIMET 15 *)	SLIMET 20	SLIMET 25 *)	SLIMET 30
Nominalna moc wyjściowa					
Co (10% O <sub>2</sub> ) mg/m <sup>3</sup>	48	81	113	91	78
OGC (10% O <sub>2</sub> ) mg/m <sup>3</sup>	3	4	4	3	3
Pył (10% O <sub>2</sub> ) mg/m <sup>3</sup>	19	16	13	14	15
NOx (10% O <sub>2</sub> ) mg/m <sup>3</sup>	145	143	140	146	149
Efektywność (NCV) %	92.1	91.2	90.2	90.0	89.6
Przydatna efektywność (GCV) %	84.3	83.5	82.6	82.4	82.2

Minimalna moc wyjściowa					
Co (10% O <sub>2</sub> ) mg/m <sup>3</sup>	237	193	148	120	103
OGC (10% O <sub>2</sub> ) mg/m <sup>3</sup>	7	6	4	5	5
Pył (10% O <sub>2</sub> ) mg/m <sup>3</sup>	13	15	16	15	15
NOx (10% O <sub>2</sub> ) mg/m <sup>3</sup>	131	134	136	131	128
Efektywność (NCV) %	89.1	90.3	91.4	91.7	91.8
Przydatna efektywność (GCV) %	81.6	82.7	83.7	83.8	84.0

\*) Wartości dla kotłów niebadanych określone przez interpolację zgodnie z CSN EN 303-5+A1:2023 Art. 5.1.4

O-B-01597-23, strona 1 (2)

Instytut Badań Inżynieryjnych, Przedsiębiorstwo Państwowe,  
Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, Republika Czeska

[www.szutest.cz](http://www.szutest.cz)

[naklejka holograficzna]

[okrągła pieczęć o następującej treści:  
[tekst w języku obcym]]

- następna strona -

[logo]

Seria	SLIMET 10	SLIMET 15 *)	SLIMET 20	SLIMET 25 *)	SLIMET 30
Emisje sezonowe					
Co (10% O <sub>2</sub> ) mg/m <sup>3</sup>	209	176	143	116	99
OGC (10% O <sub>2</sub> ) mg/m <sup>3</sup>	6	5	4	5	5



Europejskie Biuro Tłumaczeń – Dział Tłumaczeń Potwierdzonych  
00-355 Warszawa, ulica Tamka 40  
tel: +48 693 333 333 e-mail: info@tlumacz.com.pl  
Strona internetowa: [www.tlumacz.com.pl](http://www.tlumacz.com.pl)



Pył (10% O <sub>2</sub> ) mg/m <sup>3</sup>	14	15	16	15	15
NOx (10% O <sub>2</sub> ) mg/m <sup>3</sup>	133	135	137	133	131
η <sub>cond</sub>	82.0	82.8	83.5	83.7	83.8
F1	3.0	3.0	3.0	3.0	3.0
F2	3.0	2.3	1.6	1.4	1.3
Sezonowa efektywność ogrzewania pomieszczeń					
η <sub>s</sub>	76	78	79	79	79
Wskaźnik efektywności energetycznej					
EPI	113	115	116	117	117
Klasa energetyczna	A+	A+	A+	A+	A+

\* ) Wartości dla kotłów niebadanych określone przez interpolację zgodnie z CSN EN 303-5+A1:2023 Art. 5.1.4

Podstawa wydania certyfikatu: Protokoły nr 30-16806/1/T i protokoły pokontrolne, wydane przez Laboratorium Badawcze nr 1045.1, akredytowane przez CAI, Certyfikat Akredytacji Nr 205/2022

Instytut Badań Inżynieryjnych zaświadcza niniejszym Certyfikatem Przeprowadzenia Badania że przeprowadził dla danego produktu badanie i obliczenia z podanymi wyżej wynikami.

Brno, 2023-10-09

[okrągła pieczęć o następującej treści:  
[tekst w języku obcym]]

[podpis nieczytelny]  
Milan Holomek

Kierownik Stacji Badawczej Urządzeń Ciepłych i Ekologicznych

O-B-01597-23, strona 2 (2)

Instytut Badań Inżynieryjnych, Przedsiębiorstwo Państwowe,  
Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, Republika Czeska

[www.szutest.cz](http://www.szutest.cz)

- koniec tłumaczenia -



Europejskie Biuro Tłumaczeń – Dział Tłumaczeń Potwierdzonych  
00-355 Warszawa, ulica Tamka 40  
tel: +48 693 333 333 e-mail: info@tlumacz.com.pl  
Strona internetowa: [www.tlumacz.com.pl](http://www.tlumacz.com.pl)



Ja, Barbara Jurczyńska, tłumacz przysięgły języka angielskiego, wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/2061/05, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, niniejszym zaświadczam, że powyższy tekst w języku polskim przetłumaczony z języka angielskiego jest jego wiernym tłumaczeniem.

Numer Rep: 1798/2023  
Data: 30/10/2023



EUROPEJSKIE BIURO TŁUMACZEŃ ul. Tamka 40, PL 00-355 Warszawa NIP: 738 179 24 08 - <a href="http://www.tlumacz.com.pl">www.tlumacz.com.pl</a> (PL)		
data wydania	2023 - 10 - 30	date of issue
EUROPEAN TRANSLATION AGENCY Tamka 40 Street, PL 00-355 Warsaw VAT UE: PL738 179 24 08 - <a href="http://www.e-tling.eu">www.e-tling.eu</a> (ALL)		

PPHU „Jarkot” Jarosław Biniak - jest członkiem Spółdzielni „Kotlarz” i jest uprawniony do produkcji tego kotła oraz do posługiwania się tym świadectwem

SPÓŁDZIELNIA METALOWCÓW  
„KOTLARZ”

63-300 Pleszew, ul. Kaliska 98  
tel./fax (0-62) 7422-692, tel. 508-31-31

p.o. DYREKTORA

Barbara Jurczyńska



Strojirenský zkušební ústav, s.p., Brno, Česká republika  
Engineering Test Institute, Public Enterprise, Czech Republic



## OSVĚDČENÍ O ZKOUŠCE CERTIFICATE OF TEST

Číslo  
Number **O-B-01597-23**

**Výrobce - Manufacturer** Spółdzielnia Metalowców KOTLARZ  
ul. Kaliska 98  
63-300 Pleszew  
Polsko - Poland

**Výrobek - Product** Kotel taplovodní - Hot-water boiler

**Typové označení - Type designation** SLIMET 10, SLIMET 15, SLIMET 20, SLIMET 25, SLIMET 30

**Testované kotle - Tested boilers** SLIMET 10, SLIMET 20, SLIMET 30

**Požadavky na ekodesign - Ecodesign requirements** Nařízení Komise (EU) č. 2015/1189, příloha II, čl. 1  
Commission Regulation (EU) No. 2015/1189, Annex II, Art. 1  
Nařízení Komise (EU) č. 2015/1189  
Commission Regulation (EU) No. 2015/1189

**Metoda zkoušek - Test method** ČSN EN 303-5+A1:2023

**Způsob topení - Heating method** automatické - automatic

**Preferované palivo - Preferred fuel** Dřevní pelety - Wood pellets

Výsledky - Results		SLIMET 10	SLIMET 15 *)	SLIMET 20	SLIMET 25 *)	SLIMET 30
Typ - Type						
Jmenovitý výkon - Nominal output						
CO (10% O <sub>2</sub> )	mg/m <sup>3</sup>	48	81	113	91	78
OGC (10% O <sub>2</sub> )	mg/m <sup>3</sup>	3	4	4	3	3
Prach - Dust (10% O <sub>2</sub> )	mg/m <sup>3</sup>	19	16	13	14	15
NOx (10% O <sub>2</sub> )	mg/m <sup>3</sup>	145	143	140	146	149
Účinnost - Efficiency (NCV)	%	92.1	91.2	90.2	90.0	89.8
Užitečná účinnost - Useful efficiency (GCV)	%	84.3	83.5	82.6	82.4	82.2
Snižovaný výkon - Minimal output						
CO (10% O <sub>2</sub> )	mg/m <sup>3</sup>	237	193	148	120	103
OGC (10% O <sub>2</sub> )	mg/m <sup>3</sup>	7	8	4	5	5
Prach - Dust (10% O <sub>2</sub> )	mg/m <sup>3</sup>	13	15	16	15	15
NOx (10% O <sub>2</sub> )	mg/m <sup>3</sup>	131	134	136	131	128
Účinnost - Efficiency (NCV)	%	89.1	90.3	91.4	91.7	91.8
Užitečná účinnost - Useful efficiency (GCV)	%	81.6	82.7	83.7	83.9	84.0

\*) Hodnoty netestovaných kotlů aproximované v souladu s 5.1-5.1.4 normy ČSN EN 303-5+A1:2023 -  
Values of non-tested boilers determined by interpolation according to ČSN EN 303-5+A1:2023 Art. 5.1.4

O-B-01597-23, strana - page 1 (2)

Strojirenský zkušební ústav, s.p., Hlinky 124/60b, 602 00 Brno, Česká republika  
Engineering Test Institute, Public Enterprise, Hlinky 124/60b, 602 00 Brno, Czech Republic

www.stiast.cz





Typ - Type		SLIMET 10	SLIMET 15 *)	SLIMET 20	SLIMET 25 *)	SLIMET 30
<b>Sezonní emise - Seasonal emissions</b>						
CO (10% O <sub>2</sub> )	mg/m <sup>3</sup>	209	176	143	116	99
OGC (10% O <sub>2</sub> )	mg/m <sup>3</sup>	6	5	4	5	5
Prach - Dust (10% O <sub>2</sub> )	mg/m <sup>3</sup>	14	15	16	15	15
NOx (10% O <sub>2</sub> )	mg/m <sup>3</sup>	133	135	137	133	131
$\eta_{son}$	%	82.0	82.8	83.5	83.7	83.8
F1	%	3.0	3.0	3.0	3.0	3.0
F2	%	3.0	2.3	1.6	1.4	1.3
<b>Sezonní energetická účinnost - Seasonal space heating energy efficiency</b>						
$\eta_s$	%	76	78	79	79	79
<b>Index energetické účinnosti - Energy Efficiency Index</b>						
EEI		113	115	116	117	117
<b>Třída energetické účinnosti - Energy Efficiency Class</b>						
		A+	A+	A+	A+	A+

\*) Hodnoty netestovaných kotlů aproximované v souladu s čl. 5.1.4 normy ČSN EN 303-5+A1:2023 -  
Values of non-tested boilers determined by interpolation according to ČSN EN 303-5+A1:2023 Art. 5.1.4

Podklad pro vydání osvědčení  
- Basis for Certificate issue

Protokoly č. - Reports No.  
30-16806/1/T a protokoly navazující - and follow-up reports,  
vydané Zkušební laboratoří č. 1045.1, akreditovanou ČIA o.p.s.,  
číslo osvědčení o akreditaci 205/2022  
Issued by Testing Laboratory No. 1045.1, accredited by CAI,  
Accreditation Certificate No. 205/2022

Strojírenský zkušební ústav, s.p. tímto osvědčením o zkoušce potvrzuje, že u předmětného výrobku provedl zkoušky a výpočty s výše uvedenými výsledky.  
The Engineering Test Institute certifies by this Certificate of Test to have conducted for the given product the test and calculation with above stated results.

Brno, 2023-10-09



Milan Holomek  
vedoucí zkušebny tepelných a ekologických zařízení  
Head of Heat and Ecological Equipment Test Station

O-B-01597-23, strana - page 2 (2)

Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/58b, 621 00 Brno, Česká republika  
Engineering Test Institute, public enterprise, Hudcova 424/58b, 621 00 Brno, Czech Republic

www.szutest.cz



PPHU „Jarkot“ Jarosław Biniak - jest członkiem Spółdzielni „Kotlarz” i jest uprawniony do produkcji tego kotła oraz do posługiwania się tym świadectwem

SPÓŁDZIELNIA METALOWCÓW  
„KOTLARZ”

63-300 Pleszew, ul. Kaliska 98  
tel./fax (0-62)7422-592 19 508-31-31

p.o. DYREKTORA

Barbara Górńska